



BETRIEBSANLEITUNG INSTRUCTIONS MANUAL INSTRUCTIONS DE SERVICE

Industrie-Teppichreiniger
Industrial carpet cleaner
Nettoyage de tapis industriel

ITR38



Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Produktes unbedingt dieses Handbuch und folgen den darin enthaltenen Anweisungen!

Please read this manual before using the product and follow the instructions it contains!

Veuillez lire ce manuel avant d'utiliser le produit et suivre les instructions qu'il contient!

ALLGEMEIN

Vorwort	3
Sicherheitshinweise	3
Technische Daten	4
Hauptkomponenten im Überblick	4
Bedienungsanleitung	5

WARTUNG

Regelmäßige Inspektion	6
Problembehandlung	6
Service & Kontakt	6
EU-Konformitätserklärung	7

VORWORT

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Industrie-Teppichreinigers ITR38. Er wurde aus hochwertigen Materialien, speziell für einen dauerhaften und zuverlässigen Einsatz, gefertigt. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und zum korrekten Betrieb des ITR38 lesen und beachten Sie unbedingt vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung. Heben Sie diese Betriebsanleitung auf.

Prüfen Sie den Industrie-Teppichreiniger auf Transportschäden. Schadhafte Teppichreinigungsmaschinen dürfen nicht in Gebrauch genommen werden. Der ITR38 dient zum gründlichen Reinigen von textilen Bodenbelägen im Innenbereich.

Bei unsachgemäßer Handhabung kann es zu Verletzungen oder Schäden an der Maschine kommen. Für Schäden, die durch eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Industrie-Teppichreinigers oder durch die Missachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Vorgaben entstehen, wird keine Haftung übernommen. Die Sicherstellung der korrekten Verwendung durch geschultes und autorisiertes Personal obliegt dem Betreibenden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise.
- Verwenden Sie die Maschine nur für die Reinigung von Teppichböden und ausschließlich mit geeigneten Reinigungsmitteln und Entschäumern.
- Verwenden Sie kein stark schäumendes Reinigungsmittel, Geschirrspülmittel oder Reinigungstabs für die Spülmaschine. Dies führt zu starker Schaumbildung und einem Überlaufen des Abwassertanks, welches in Folge die Maschine beschädigen kann.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Kabel, Stecker, Gehäuseteile oder Schalter beschädigt sind.
- Schalten Sie die Maschine sofort aus, wenn ungewöhnliche Geräusche, Vibrationen oder Gerüche auftreten.
- Halten Sie Hände, Füße, Haare und lose Kleidung von der Bürstenrolle und der Saugdüse fern.
- Fassen Sie während der Nutzung nicht unter die Maschine.
- Verwenden Sie keine brennbaren, explosiven oder stark ätzenden Flüssigkeiten.
- Füllen Sie keine heiße Reinigungslösung über 60 °C ein; dies kann die Maschine beschädigen.
- Entleeren Sie die Tanks nur, wenn die Maschine ausgeschaltet und vom Netz getrennt ist.
- Reinigen oder warten Sie die Maschine nur im stromlosen Zustand.
- Stellen Sie die Maschine nicht auf Steigungen oder Gefälle und starten Sie sie nicht auf solchen Flächen.
- Achten Sie darauf, dass der Schmutzwassertank korrekt eingesetzt ist, da ansonsten die Saugleistung beeinträchtigt wird.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn der Saugschlauch oder die Düse blockiert sind.
- Verwenden Sie beim Betrieb der Handsaugdüse nur die dafür vorgesehene Schnellkupplung und stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen fest sitzen.
- Lassen Sie die Maschine nach dem Betrieb vollständig abkühlen, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen.
- Lagern Sie die Maschine in einem trockenen Bereich und entleeren Sie alle Flüssigkeiten vollständig, bevor sie längere Zeit nicht genutzt wird.
- Stellen Sie das Gerät nicht in Räumen ab, in denen die Temperaturen unter den Gefrierpunkt fallen könnten, da dies die Düsen und Leitungen beschädigt.
- Nicht durch den Hersteller genehmigte Modifikationen und Veränderungen an dem Gerät führen zum Ausschluss der Gewährleistung.

TECHNISCHE DATEN

ALLGEMEIN

Typ	Einheit	Wert
Marke		wipeket
Modell		ITR38
Abmessungen	mm	450 x 1.040 x 877
Gewicht	kg	46,2
Netzspannung	V	230
Frequenz	Hz	50
Einsatzbereich		Innen

ABMESSUNGEN

Typ	Einheit	Wert
Breite Bürste	mm	400
Kabellänge	m	18
Reinigungsbreite	mm	460
Frischwassertank	l	21
Abwassertank	l	38

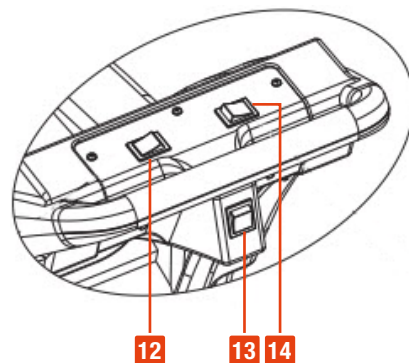
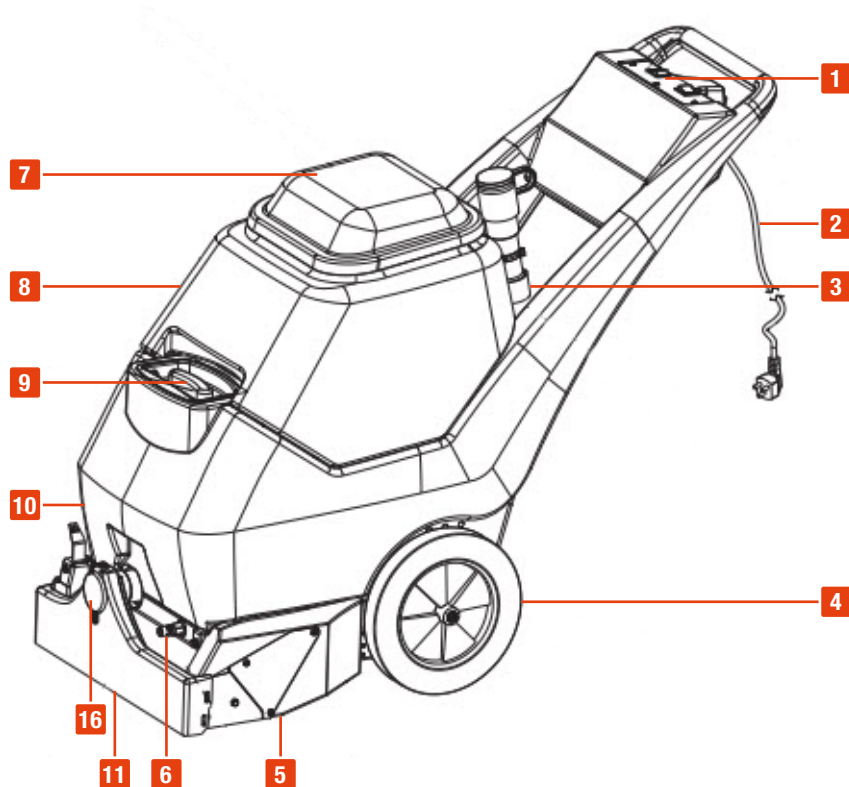
LEISTUNG

Typ	Einheit	Wert
Leistung Bürstenmotor	W	150
Leistung Saugmotor	W	2.000
Leistung Pumpe	W	130
Saugvolumen	m³/h	335
Rotationsgeschwindigkeit Bürste	rpm	1.400
Reinigungsdruck	bar	8,3

REIFEN & ROLLEN

Typ	Einheit	Wert
Bereifung		Vollgummi

HAUPTKOMPONENTEN IM ÜBERBLICK



Nr.	Name
1	Bedienfeld
2	Stromkabel
3	Abwassertankablauf
4	Rad
5	Walzenbürste
6	Anschluss Frischwasser Handdüse
7	Abwassertankabdeckung
8	Abwassertank
9	Frischwassertankabdeckung
10	Frischwassertank
11	Saugleiste
12	Schalter für Walzbürste und Wasserzufuhr
13	Schalter für Wasserpumpe / Handdüse
14	Schalter für Saugmotor
15	Sprühhebel Handdüse
16	Anschluss Absaugschlauch Handdüse

BEDIENUNGSANLEITUNG

VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

Vor der ersten Inbetriebnahme müssen folgende Punkte überprüft werden:

1. Sind alle Verbindungs- und Befestigungsteile korrekt montiert und fest angezogen?
2. Befinden sich alle sichtbaren Bauteile der Maschine in einwandfreiem Zustand und ohne erkennbare Beschädigungen?
3. Sind Frisch- und Abwassertank korrekt eingesetzt und ordnungsgemäß verschlossen?
4. Ist das Stromkabel unbeschädigt und der Netzstecker in einwandfreiem Zustand?
5. Sind alle Abdeckungen und Anschlüsse korrekt montiert und verriegelt?

REINIGEN MIT DER MASCHINE

Befüllen Sie den Frischwassertank (10) über die Frischwassertankabdeckung (9) mit Wasser und einem geeigneten Reinigungsmittel. Richten Sie die Dosierung nach dem Verschmutzungsgrad des Teppichs und den Anweisungen des Reinigungsmittels aus.

1. Füllen Sie vor dem Gebrauch eine kleine Menge Frischwasser (ca. 1-2 l) sowie eine entsprechende Menge einer geeigneten Entschäumerlösung in den Abwassertank (8). Dies schützt die Maschine und verhindert eine übermäßige Schaumbildung im Betrieb.
2. Schließen Sie die Maschine über das Stromkabel (2) an das Stromnetz an und stellen Sie sicher, dass die beiden Überlastschuttschalter unter dem Bedienfeld (1) gedrückt und eingerastet sind.
3. Schalten Sie für den Reinigungsbetrieb nacheinander die Wasserpumpe, die Walzenbürste mit Wasserzufuhr (12) und den Saugmotor (14) über die entsprechenden Schalter am Bedienfeld (1) ein.
4. Ziehen Sie die Maschine langsam rückwärts über den Teppich, um den Reinigungsvorgang zu starten.
5. Führen Sie während des Betriebs die drei Arbeitsgänge gleichzeitig aus: Wasserzufluss, Bürsten und Absaugen über die Absaugung.
6. Prüfen Sie den Einstellrahmen der Saugleiste (11) und passen Sie ihn bei Bedarf so an, dass die Düse gut am Teppich anliegt.
7. Schalten Sie nach Abschluss eines Reinigungsvorgangs die entsprechenden Tasten am Bedienfeld (1) wieder aus.
8. Verwenden Sie für Kanten, stark verschmutzte Bereiche oder schwer zugängliche Bereiche die Handsaugdüse.
9. Verbinden Sie dafür den Schlauch mit dem Anschluss für die Handdüse (6) und dem Anschluss für den Absaugschlauch (16), öffnen Sie die entsprechende Abdeckung und setzen Sie die Handdüse ein.
10. Schalten Sie anschließend die Wasserpumpe und den Saugmotor (13) über das Bedienfeld (1) ein.
11. Betätigen Sie den Sprühhebel an der Handdüse, um Reinigungswasser aufzubringen.
12. Führen Sie die Handsaugdüse über die zu reinigenden Bereiche, bis Wasser und Schmutz vollständig aufgenommen sind.

NACH DER REINIGUNG

1. Schalten Sie nach Abschluss aller Arbeiten die Schalter aus und ziehen Sie das Stromkabel (2) aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie die Handdüse vom Anschluss.
3. Entleeren Sie den Frischwassertank (10) und den Abwassertank (8) vollständig über den Abwassertankablauf (3).
4. Nehmen Sie die Abwassertank-Einheit (8) ab, um sie leichter zum Ausguss transportieren zu können.
5. Reinigen Sie den Abwassertank (8) gründlich mit sauberem Wasser.
6. Verstauen Sie das Stromkabel (2) ordentlich, trocknen Sie die Maschine und reinigen Sie die äußeren Flächen.
7. Stellen Sie vor der Einlagerung sicher, dass alle Flüssigkeiten vollständig abgelassen wurden.

REGELMÄSSIGE INSPEKTION

REGELMÄSSIGE WARTUNG

- Maschine nach jedem Einsatz äußerlich reinigen
- Abwassertank monatlich entleeren und von Schmutz, Flusen und Rückständen befreien
- Frischwassertank bei Bedarf mit klarem Wasser spülen
- Düsen, Filter und Dichtflächen regelmäßig prüfen und reinigen

- Rückstände von Reinigungsmittel durch Spülen mit klarem Wasser entfernen
- Monatlich: Spülung zur Entfernung alkalischer Reinigungsmittelrückstände durchführen. Hierzu eine Essig-Wasser-Lösung im Mischungsverhältnis 1:3 verwenden. Anschließend sämtliche Flüssigkeit aus dem Gerät entfernen.
- Vor längerer Stilllegung alle Flüssigkeiten vollständig aus dem Gerät entfernen

Prüfpunkte	Prüfintervall			
	Vor jedem Einsatz	Nach jedem Einsatz	Monatlich	Vor Stilllegung
Maschine äußerlich sauber und unbeschädigt	•			
Abwassertank entleert und gereinigt		•		
Frischwassertank gespült			•	
Düsen und Filter sauber und frei von Verstopfungen			•	
Schläuche, Anschlüsse und Dichtungen geprüft			•	
Rückstände von Reinigungsmitteln entfernt			•	
Alle Flüssigkeiten vor Einlagerung entfernt				•

WECHSEL DER WALZENBÜRSTE

- Der Wechsel der Walzenbürste darf nur im spannungsfreien Zustand erfolgen
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker
- Führen Sie den Bürstenwechsel nur gemäß den vorgesehenen Öffnungen und Befestigungen durch
- Stellen Sie nach dem Wechsel sicher, dass alle Abdeckungen ordnungsgemäß montiert sind, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird

PROBLEMBEHANDLUNG

Problem	Grund	Lösung
Maschine hat keine Funktion	Keine Stromversorgung	Stromversorgung und Steckdose prüfen
	Kurzschluss oder Überlastschutz ausgelöst	Gerät prüfen lassen, ggf. Reparatur oder Austausch
	Beschädigtes Stromkabel	Stromkabel prüfen und ggf. ersetzen
Schalter ist eingeschaltet, aber Motoren laufen nicht oder nur zeitweise	Schalter beschädigt	Reparatur oder Austausch
	Elektrische Anschlüsse locker oder schlecht verbunden	Anschlüsse prüfen und befestigen
Keine oder geringe Saugleistung	Abwassertank nicht korrekt eingesetzt	Sitz des Abwassertanks korrigieren
	Saugschlauch locker angeschlossen	Schlauchverbindung prüfen und fest einsetzen
	Saugdüse verstopft	Saugdüse reinigen
	Dichtung am Abwassertank verschmutzt	Dichtung reinigen
	Saugschlauch beschädigt	Saugschlauch ersetzen
	Saugmotor locker montiert	Befestigungsschrauben nachziehen
	Tankabdeckung nicht korrekt aufgesetzt	Tankabdeckung korrekt einsetzen
Wasserpumpe läuft, aber es wird kein Reinigungswasser versprüht	Düse verstopft	Düse reinigen
	Filter im Frischwassertank verschmutzt	Filter reinigen
	Magnetventil blockiert	Reparatur oder Austausch
	Walzenbürstenmotor nicht eingeschaltet	Walzenbürstenmotor einschalten
	Wasserpumpe beschädigt	Reparatur oder Austausch
	Verschmutzungen im Pumpengehäuse	Gerät prüfen und reinigen lassen
Walzenbürste dreht nicht oder nur schwach	Antriebsriemen locker oder beschädigt	Reparatur
	Walzenbürstenmotor beschädigt	Reparatur oder Austausch

SERVICE & KONTAKT

Kontaktieren Sie unsere Produktexperten und finden Sie Hilfe und Lösungen für Ihr Produkt. Hier finden Sie alle Kontaktinformationen nach Land und Sprache gelistet: www.topregal.com/de/service

Verantwortlich für den Inhalt:
TOPREGAL GmbH
Industriestraße 3
70794 Filderstadt
GERMANY
www.topregal.com

EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt

Produktbezeichnung:

wipeket
Industrie-Teppichreiniger

Typ:

ITR38

Seriennummer:

ITR38-1000000000 – ITR38-9999999999

allen einschlägigen Bestimmungen der angewandten Rechtsvorschriften (nachfolgend) – einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen – entspricht. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und / oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt.

Entspricht den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien:

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie

Entspricht den Bestimmungen der folgenden Normen:

EN 60335-1 + A11 + A13 + A1 + A14 + A2 + A15 + A16

EN 60335-2-67

EN 60335-2-69

EN 62233

EN IEC 55014-1

EN IEC 55014-2

EN IEC 61000-3-2 + A1 + A2

EN 61000-3-3 + A1 + A2

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt



Ort: Filderstadt
Datum: 28.10.2025

Juergen Effner
Chief Executive Officer

DE

EN

FR

GENERAL

MAINTENANCE

Foreword	9
Safety instructions	9
Technical data	10
Overview of main components	10
User manual	11
Regular inspection	12
Troubleshooting	12
Service & contact	12
EU Declaration of Conformity	13

FOREWORD

Congratulations on purchasing your new ITR38 industrial carpet cleaner. It has been manufactured from high-quality materials specifically for long-lasting and reliable use. For your own safety and to ensure correct operation of the ITR38, please read and observe these operating instructions before use. Keep these operating instructions in a safe place.

Check the industrial carpet cleaner for transport damage. Damaged carpet cleaning machines must not be used. The ITR38 is designed for thorough cleaning of textile floor coverings indoors.

Improper handling can result in injury or damage to the machine. No liability is accepted for damage caused by improper use of the industrial carpet cleaner or by failure to observe the instructions contained in this operating manual. It is the responsibility of the operator to ensure correct use by trained and authorized personnel.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before starting up, read the entire operating instructions carefully and follow all safety instructions.
- Only use the machine for cleaning carpets and only with suitable cleaning agents and defoamers.
- Only connect the machine to a properly earthed socket.
- Do not use the machine if the cable, plug, housing parts or switches are damaged.
- Switch off the machine immediately if unusual noises, vibrations or odours occur.
- Keep hands, feet, hair and loose clothing away from the brush roller and suction nozzle.
- Do not reach under the machine during use.
- Do not use flammable, explosive or highly corrosive liquids.
- Do not fill with hot cleaning solution above 60 °C; this may damage the machine.
- Only empty the tanks when the machine is switched off and disconnected from the mains.
- Only clean or maintain the machine when it is disconnected from the power supply.
- Do not place the machine on slopes or inclines and do not start it on such surfaces.
- Ensure that the dirty water tank is inserted correctly, as otherwise the suction power will be impaired.
- Do not use the machine if the suction hose or nozzle is blocked.
- When operating the hand nozzle, only use the quick coupling provided for this purpose and ensure that all connections are secure.
- Allow the machine to cool down completely after use before carrying out any maintenance or cleaning work.
- Store the machine in a dry area and empty all liquids completely before leaving it unused for a long period of time.
- Do not store the device in rooms where temperatures could fall below freezing, as this will damage the nozzles and pipes.
- Modifications and alterations to the device that are not approved by the manufacturer will void the warranty.

TECHNICAL DATA

GENERAL

Type	Unit	Value
Brand		wipeket
Model		ITR38
Dimensions	mm	450 x 1.040 x 877
Weight	kg	46,2
Mains voltage	V	230
Frequency	Hz	50
Range of application		Indoor

DIMENSIONS

Type	Unit	Value
Width brush	mm	400
Cable length	m	18
Cleaning width	mm	460
Fresh water tank	l	21
Waste water tank	l	38

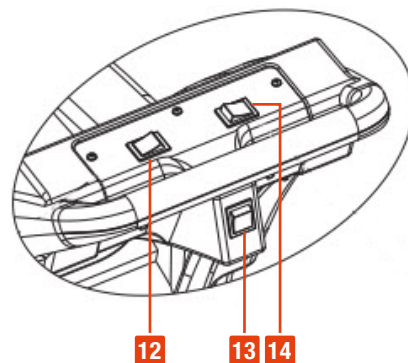
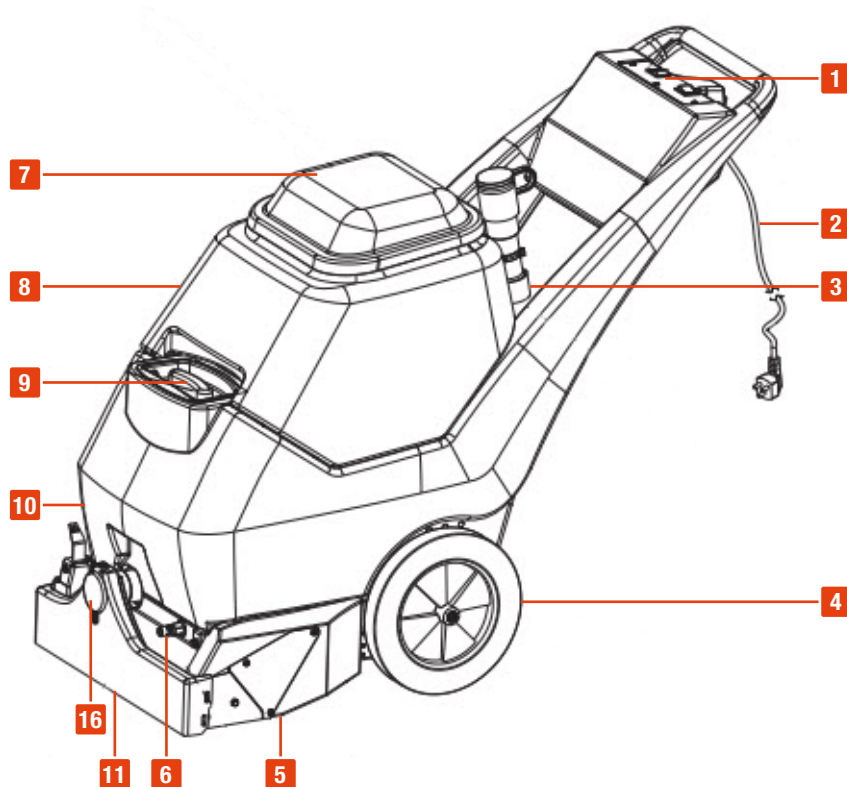
POWER

Type	Unit	Value
Brush motor power	W	150
Suction motor power	W	2.000
Pump power	W	130
Suction volume	m³/h	335
Brush rotation speed	rpm	1.400
Cleaning pressure	bar	8,3

TIRES & CASTORS

Type	Unit	Value
Tyres		Solid rubber

OVERVIEW OF MAIN COMPONENTS



No.	Name
1	Control panel
2	Power cable
3	Waste water tank drain
4	Wheel
5	Roller brush
6	Fresh water connection hand nozzle
7	Waste water tank cover
8	Waste water tank
9	Fresh water tank cover
10	Fresh water tank
11	Suction bar
12	Switch for roller brush and water supply
13	Switch for water pump / hand nozzle
14	Switch for suction motor
15	Spray lever hand nozzle
16	Connection suction pipe hand nozzle



USER MANUAL

BEFORE FIRST USE

Before initial commissioning, the following points must be checked:

1. Are all connecting and fastening parts correctly assembled and tightened?
2. Are all visible components of the machine in perfect condition and without visible damage?
3. Are the fresh water and waste water tanks correctly inserted and properly closed?
4. Is the power cable undamaged and the mains plug in perfect condition?
5. Are all covers and connections correctly fitted and locked?

CLEANING WITH THE MACHINE

Fill the fresh water tank (10) with water and a suitable cleaning agent via the fresh water tank cover (9). Adjust the dosage according to the degree of soiling of the carpet.

1. Before use, fill the waste water tank (8) with a small amount of fresh water (approx. 1-2 litres) and an appropriate amount of a suitable defoaming solution. This protects the machine and prevents excessive foaming during operation.
2. Connect the machine to the mains via the power cable (2) and ensure that the two overload protection switches under the control panel (1) are pressed and locked in place.
3. To start cleaning, switch on the water pump, the roller brush with water supply (12) and the suction motor (14) one after the other using the corresponding switches on the control panel (1).
4. Pull the machine slowly backwards over the carpet to start the cleaning process.
5. Perform the three operations simultaneously during operation: water supply, brushing and suction via the suction system.
6. Check the adjustment frame of the suction system (11) and adjust it if necessary so that the nozzle fits snugly against the carpet.
7. After completing a cleaning operation, switch off the corresponding buttons on the control panel (1) again.
8. Use the hand nozzle for edges, heavily soiled areas or areas that are difficult to access.
9. To do this, connect the hose to the connection for the hand nozzle (6) and the connection for the suction hose (16), open the corresponding cover and insert the hand nozzle.
10. Then switch on the water pump and the suction motor (13) via the control panel (1).
11. Press the spray lever on the hand nozzle to apply cleaning water.
12. Move the hand nozzle over the areas to be cleaned until all water and dirt have been completely absorbed.

AFTER CLEANING

1. Once you have finished all the work, switch off the switches and unplug the power cable (2) from the socket.
2. Remove the hand nozzle from the connection.
3. Empty the fresh water tank (10) and the waste water tank (8) completely via the waste water tank drain (3).
4. Remove the waste water tank unit (8) to make it easier to transport to the drain.
5. Clean the waste water tank (8) thoroughly with clean water.
6. Store the power cable (2) neatly, dry the machine and clean the outer surfaces.
7. Before storing, ensure that all liquids have been completely drained.

REGULAR INSPECTION

REGULAR MAINTENANCE

- Clean the outside of the machine after each use
- Empty the waste water tank monthly and remove any dirt, fluff and residue
- Rinse the fresh water tank with clean water as needed
- Check and clean the nozzles, filters and sealing surfaces regularly
- Remove any cleaning agent residue by rinsing with clean water

- Monthly: Rinse to remove alkaline cleaning agent residues. To do this, use a vinegar and water solution in a mixing ratio of 1:3. Then remove all liquid from the appliance.
- Before prolonged periods of inactivity, remove all liquids from the device completely

Inspection points	Inspection interval			
	Before each use	After each use	Monthly	Before decommissioning
Machine clean and undamaged on the outside	•			
Waste water tank emptied and cleaned		•		
Fresh water tank rinsed			•	
Nozzles and filters clean and free of blockages			•	
Hoses, connections and seals checked			•	
Residues of cleaning agents removed			•	
All liquids removed before storage				•

CHANGING THE ROLLER BRUSH

- The roller brush may only be replaced when the device is disconnected from the power supply.
- Switch off the device and disconnect the mains plug.
- Only replace the brush using the openings and fastenings provided.
- After replacement, ensure that all covers are correctly fitted before restarting the device.

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
Machine has no function	No power supply	Check power supply and socket.
	Short circuit or overload protection triggered	Have the appliance checked and repaired or replaced if necessary
	Damaged power cable	Check the power cable and replace if necessary
Switch is on, but motors are not running or only running intermittently	Switch damaged	Repair or replace
	Electrical connections loose or poorly connected	Check connections and tighten
No or low suction power	Waste water tank not inserted correctly	Correct the position of the waste water tank
	Suction hose loosely connected	Check the hose connection and tighten
	Suction nozzle blocked	Clean the suction nozzle
	Seal on waste water tank dirty	Clean the seal
	Suction hose damaged	Replace suction hose
	Suction motor loosely mounted	Tighten fastening screws
Water pump is running but no cleaning water is being sprayed	Tank cover not fitted correctly	Insert tank cover correctly
	Nozzle clogged	Clean nozzle
	Filter in fresh water tank dirty	Clean filter
	Solenoid valve blocked	Repair or replace
	Roller brush motor not switched on	Switch on roller brush motor
	Water pump damaged	Repair or replace
Roller brush does not rotate or rotates only weakly	Dirt in pump housing	Have appliance checked and cleaned
	Drive belt loose or damaged	Repair
	Roller brush motor damaged	Repair or replace

SERVICE & CONTACT

Contact our product experts and find help and solutions for your product. Here you will find all contact information listed by country and language:
www.topregal.com/en/service

Responsible for the content:
 TOPREGAL GmbH
 Industriestrasse 3
 70794 Filderstadt
 GERMANY
www.topregal.com

EU Declaration of Conformity

The manufacturer

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt
Germany

hereby declares that the following product

Product designation:

wipeket
Industrial carpet cleaner

Type:

ITR38

Serial number:

ITR38-1000000000 – ITR38-9999999999

complies with all relevant provisions of the applicable legal regulations (hereinafter) - including their amendments in force at the time of the declaration. The sole responsibility for issuing this declaration of conformity lies with the manufacturer. This declaration refers only to the machine in the condition in which it was placed on the market; parts and / or interventions subsequently fitted by the end user are not taken into account.

Conforms to the provisions of the following European directives:

2014/30/EU Electromagnetic Compatibility
2014/35/EU Low Voltage Directive

Conforms to the provisions of the following standards:

EN 60335-1 + A11 + A13 + A1 + A14 + A2 + A15 + A16

EN 60335-2-67

EN 60335-2-69

EN 62233

EN IEC 55014-1

EN IEC 55014-2

EN IEC 61000-3-2 + A1 + A2

EN 61000-3-3 + A1 + A2

Name and address of the person who is authorized, compile the technical documentation:

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt
Germany

Place: Filderstadt
Date: 28.10.2025



Juergen Effner
Chief Executive Officer

GÉNÉRALITÉS

Avant-propos	15
Instructions de sécurité	15
Données techniques	16
Aperçu des principaux composants	16
Instructions d'utilisation	17

MAINTENANCE

Inspection régulière	18
Dépannage	18
Service & contact	18
Déclaration de conformité UE	19

AVANT-PROPOS

Félicitations pour l'achat de votre nouveau nettoyeur de tapis industriel ITR38. Il a été fabriqué à partir de matériaux de haute qualité, spécialement conçus pour une utilisation durable et fiable. Pour votre propre sécurité et pour garantir le bon fonctionnement de l'ITR38, veuillez lire et respecter scrupuleusement ce mode d'emploi avant la mise en service. Conservez ce mode d'emploi.

Vérifiez que le nettoyeur de tapis industriel n'a pas subi de dommages pendant le transport. Les nettoyeurs de tapis endommagés ne doivent pas être utilisés. L'ITR38 sert au nettoyage en profondeur des revêtements de sol textiles à l'intérieur.

Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures ou endommager la machine. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme du nettoyeur de tapis industriel ou du non-respect des instructions contenues dans ce mode d'emploi. Il incombe à l'exploitant de s'assurer que l'utilisation est correcte et effectuée par du personnel formé et autorisé.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Avant la mise en service, lisez attentivement l'intégralité du mode d'emploi et respectez toutes les consignes de sécurité.
- Utilisez la machine uniquement pour le nettoyage de moquettes et exclusivement avec des produits nettoyants et des agents anti-mousse adaptés.
- N'utilisez pas de détergent très moussant, de liquide vaisselle ou de pastilles pour lave-vaisselle. Cela entraînerait une forte formation de mousse et un débordement du réservoir d'eaux usées, ce qui pourrait endommager la machine.
- Branchez la machine uniquement à une prise correctement mise à la terre.
- Ne mettez pas la machine en service si le câble, la fiche, les pièces du boîtier ou les interrupteurs sont endommagés.
- Éteignez immédiatement la machine si vous constatez des bruits, des vibrations ou des odeurs inhabituels.
- Gardez vos mains, vos pieds, vos cheveux et vos vêtements amples à distance de la brosse rotative et de la buse d'aspiration.
- Ne touchez pas le dessous de la machine pendant son utilisation.
- N'utilisez pas de liquides inflammables, explosifs ou fortement corrosifs.
- Ne versez pas de solution de nettoyage à une température supérieure à 60 °C, cela pourrait endommager la machine.
- Ne videz les réservoirs que lorsque la machine est éteinte et débranchée.
- Nettoyez ou entretenez la machine uniquement lorsqu'elle est hors tension.
- Ne placez pas la machine sur des surfaces en pente et ne la démarrez pas sur de telles surfaces.
- Assurez-vous que le réservoir d'eau sale est correctement inséré, sinon la puissance d'aspiration sera réduite.
- N'utilisez pas la machine si le tuyau d'aspiration ou la buse sont obstrués.
- Lorsque vous utilisez la buse d'aspiration manuelle, utilisez uniquement le raccord rapide prévu à cet effet et assurez-vous que tous les raccords sont bien serrés.
- Après utilisation, laissez la machine refroidir complètement avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage.
- Stockez la machine dans un endroit sec et videz complètement tous les liquides avant de la laisser inutilisée pendant une longue période.
- Ne placez pas l'appareil dans des pièces où la température peut descendre en dessous de zéro, car cela endommagerait les buses et les tuyaux.
- Toute modification ou altération de l'appareil non approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la garantie.

DONNÉES TECHNIQUES

GÉNÉRALITÉS

Type	Unité	Valeur
Marque		wipeket
Modèle		ITR38
Dimensions	mm	450 x 1.040 x 877
Poids	kg	46,2
Tension du réseau	V	230
Fréquence	Hz	50
Domaine d'utilisation		Intérieur

DIMENSIONS

Type	Unité	Valeur
Largeur de la brosse	mm	400
Longueur du câble	m	18
Largeur de nettoyage	mm	460
Réservoir d'eau fraîche	l	21
Réservoir d'eaux usées	l	38

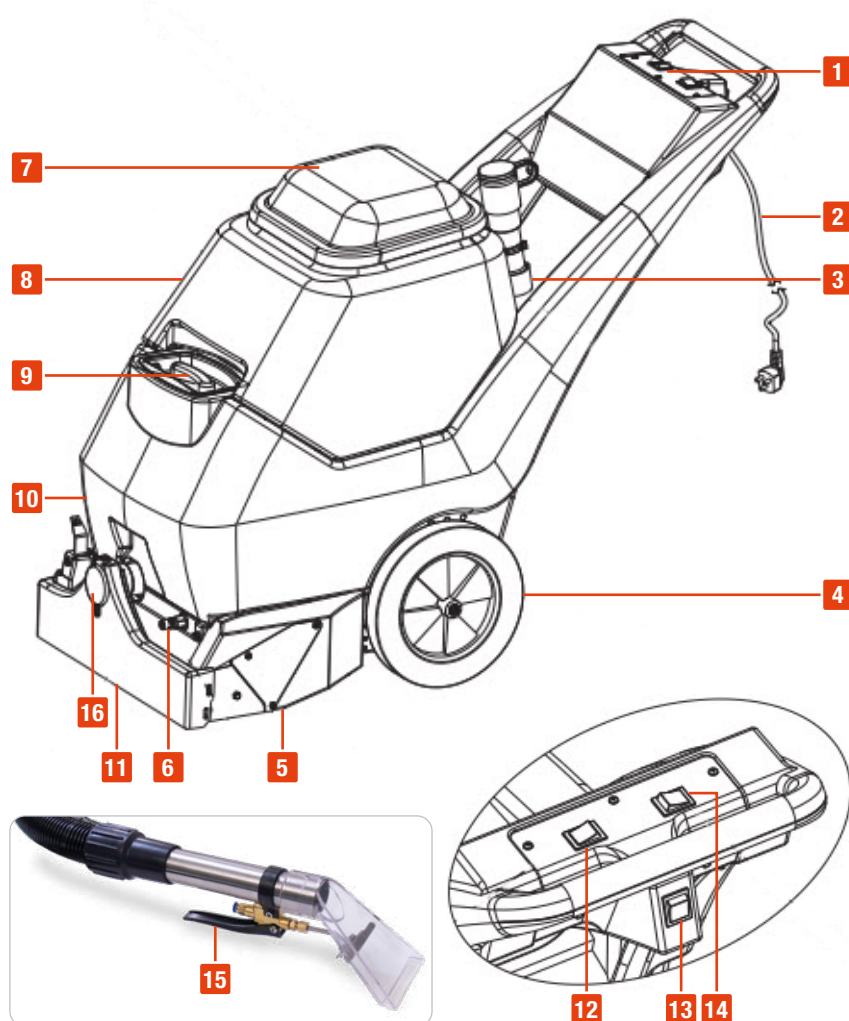
PUISSANCE

Type	Unité	Valeur
Puissance du moteur à balais	W	150
Puissance moteur à aspiration	W	2.000
Puissance de la pompe	W	130
Volume de stockage	m³/h	335
Vitesse de rotation de la brosse	rpm	1.400
Pression de nettoyage	bar	8,3

PNEUS & ROULETTES

Type	Unité	Valeur
Pneus		Caoutchouc plein

APERÇU DES PRINCIPAUX COMPOSANTS



N°	Nom
1	Panneau de commande
2	Câble d'alimentation
3	Vidange du réservoir d'eaux usées
4	Roue
5	Brosse cylindrique
6	Raccordement eau fraîche buse manuelle
7	Couvercle du réservoir d'eaux usées
8	Réservoir d'eaux usées
9	Couvercle du réservoir d'eau propre
10	Réservoir d'eau propre
11	Barre d'aspiration
12	Interrupteur pour brosse cylindrique et alimentation en eau
13	Interrupteur pour pompe à eau / buse manuelle
14	Interrupteur pour moteur d'aspiration
15	Levier de pulvérisation buse manuelle
16	Raccordement du tuyau d'aspiration buse manuelle

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Avant la première mise en service, les points suivants doivent être vérifiés:

1. Tous les éléments de raccordement et de fixation sont-ils correctement montés et bien serrés?
2. Tous les composants visibles de la machine sont-ils en parfait état et ne présentent-ils aucun dommage apparent?
3. Les réservoirs d'eau propre et d'eaux usées sont-ils correctement mis en place et bien fermés?
4. Le câble d'alimentation est-il intact et la fiche secteur en parfait état?
5. Tous les capots et raccords sont-ils correctement montés et verrouillés?

NETTOYAGE À LA MACHINE

Remplissez le réservoir d'eau propre (10) via le couvercle du réservoir d'eau propre (9) avec de l'eau et un détergent approprié. Adaptez le dosage en fonction du degré de saleté du tapis et des instructions figurant sur le produit nettoyant.

1. Avant utilisation, versez une petite quantité d'eau fraîche (environ 1 à 2 l) et une quantité appropriée d'un agent antimousse adapté dans le réservoir d'eaux usées (8). Cela protège la machine et empêche la formation excessive de mousse pendant le fonctionnement.
2. Branchez la machine au secteur à l'aide du câble d'alimentation (2) et assurez-vous que les deux disjoncteurs de protection contre les surcharges situés sous le panneau de commande (1) sont enfoncés et enclenchés.
3. Pour le nettoyage, activez successivement la pompe à eau, la brosse à rouleau avec alimentation en eau (12) et le moteur d'aspiration (14) à l'aide des interrupteurs correspondants sur le panneau de commande (1).
4. Tirez lentement la machine en arrière sur le tapis pour démarrer le processus de nettoyage.
5. Pendant le fonctionnement, effectuez les trois opérations simultanément : alimentation en eau, brossage et aspiration via le système d'aspiration.
6. Vérifiez le cadre de réglage de la barre d'aspiration (11) et ajustez-le si nécessaire pour que la buse soit bien en contact avec le tapis.
7. Une fois le nettoyage terminé, désactivez les boutons correspondants sur le panneau de commande (1).
8. Pour les bords, les zones très sales ou difficiles d'accès, utilisez la buse d'aspiration manuelle.
9. Pour ce faire, raccordez le tuyau au raccord de la buse manuelle (6) et au raccord du tuyau d'aspiration (16), ouvrez le couvercle correspondant et insérez la buse manuelle.
10. Allumez ensuite la pompe à eau et le moteur d'aspiration (13) à l'aide du panneau de commande (1).
11. Actionnez le levier de pulvérisation de la buse manuelle pour appliquer l'eau de nettoyage.
12. Passez la buse d'aspiration manuelle sur les zones à nettoyer jusqu'à ce que l'eau et la saleté soient complètement absorbées.

APRÈS LE NETTOYAGE

1. Une fois toutes les opérations terminées, éteignez les interrupteurs et débranchez le câble d'alimentation (2) de la prise.
2. Retirez la buse manuelle du raccord.
3. Videz complètement le réservoir d'eau propre (10) et le réservoir d'eaux usées (8) via l'évacuation du réservoir d'eaux usées (3).
4. Retirez le réservoir d'eau usée (8) afin de pouvoir le transporter plus facilement jusqu'à l'évier.
5. Nettoyez soigneusement le réservoir d'eau usée (8) à l'eau claire.
6. Rangez le câble d'alimentation (2) correctement, séchez la machine et nettoyez les surfaces extérieures.
7. Avant de la ranger, assurez-vous que tous les liquides ont été complètement vidés.

INSPECTION RÉGULIÈRE

MAINTENANCE RÉGULIER

- Nettoyer l'extérieur de la machine après chaque utilisation
- Vider le réservoir d'eaux usées tous les mois et le nettoyer pour éliminer les saletés, les peluches et les résidus
- Rincer le réservoir d'eau fraîche à l'eau claire si nécessaire
- Vérifier et nettoyer régulièrement les buses, les filtres et les surfaces d'étanchéité

- Éliminer les résidus de détergent en rinçant à l'eau claire
- Une fois par mois : rincer avec une solution d'eau et de vinaigre dans un rapport de mélange de 1:3
- Avant toute mise hors service prolongée, vidanger complètement tous les liquides de l'appareil

Points de contrôle	Intervalle de contrôle			
	Avant chaque utilisation	Après chaque utilisation	Mensuel	Avant la mise hors service
Machine propre et en bon état à l'extérieur	•			
Réservoir d'eaux usées vidé et nettoyé		•		
Réservoir d'eau propre rincé			•	
Buses et filtres propres et exempts d'obstructions			•	
Tuyaux, raccords et joints contrôlés			•	
Résidus de produits nettoyants éliminés			•	
Tous les liquides vidés avant le stockage				•

CHANGEMENT DE LA BROSSE À ROULEAU

- Le remplacement de la brosse cylindrique ne doit être effectué que lorsque l'appareil est hors tension.
- Éteignez l'appareil et débranchez la fiche secteur.
- Procédez au remplacement de la brosse uniquement à l'aide des ouvertures et fixations prévues à cet effet.
- Après le remplacement, assurez-vous que tous les capots sont correctement montés avant de remettre l'appareil en service.

DÉPANNAGE

Problème	Cause	Solution
La machine ne fonctionne pas	Pas d'alimentation électrique	Vérifier l'alimentation électrique et la prise de courant
	Court-circuit ou protection contre les surcharges déclenchée	Faire vérifier l'appareil, le faire réparer ou remplacer si nécessaire
	Câble d'alimentation endommagé	Vérifier le câble d'alimentation et le remplacer si nécessaire
L'interrupteur est activé, mais les moteurs ne fonctionnent pas ou seulement par intermittence	Interrupteur endommagé	Réparation ou remplacement
	Connexions électriques desserrées ou mal raccordées	Vérifier les raccords et les fixer
Puissance d'aspiration faible ou inexistante	Réservoir d'eaux usées mal inséré	Corriger la position du réservoir d'eaux usées
	Tuyau d'aspiration mal raccordé	Vérifier le raccord du tuyau et le fixer solidement
	Buse d'aspiration bouchée	Nettoyer la buse d'aspiration
	Joint du réservoir d'eaux usées encrassé	Nettoyer le joint
	Tuyau d'aspiration endommagé	Remplacer le tuyau d'aspiration
	Moteur d'aspiration mal monté	Resserrer les vis de fixation
	Couvercle du réservoir mal positionné	Remettre correctement le couvercle du réservoir en place
La pompe à eau fonctionne, mais aucune eau de nettoyage n'est pulvérisée	Buse bouchée	Nettoyer la buse
	Filtre du réservoir d'eau propre encrassé	Nettoyer le filtre
	Électrovanne bloquée	Réparer ou remplacer
	Moteur de la brosse cylindrique non activé	Mettre en marche le moteur de la brosse à rouleau
	Pompe à eau endommagée	Réparer ou remplacer
	Salissures dans le corps de pompe	Faire contrôler et nettoyer l'appareil
La brosse cylindrique ne tourne pas ou tourne faiblement	Courroie d'entraînement desserrée ou endommagée	Réparer
	Moteur de la brosse cylindrique endommagé	Réparer ou remplacer

SERVICE & CONTACT

Contactez nos experts produits et trouvez de l'aide et des solutions pour votre produit. Vous trouverez ici toutes les informations de contact listées par pays et par langue: www.topregal.fr/fr/service

Responsable du contenu:
TOPREGAL GmbH
Industriestraße 3
70794 Filderstadt
GERMANY
www.topregal.com

Déclaration de conformité UE

Le fabricant

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt
Allemagne

déclare par la présente que le produit suivant

Désignation du produit:

wipeket
Nettoyeur industriel de tapis

Type:

ITR38

Numéro de série:

ITR38-1000000000 – ITR38-9999999999

se conforme à toutes les dispositions pertinentes des réglementations légales applicables (ci-après) - y compris leurs modifications en vigueur au moment de la déclaration. La responsabilité de la délivrance de cette déclaration de conformité incombe exclusivement au fabricant. Cette déclaration ne concerne que la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché; les pièces et / ou interventions montées ultérieurement par l'utilisateur final ne sont pas prises en compte.

Conforme aux dispositions des directives européennes suivantes:

2014/30/UE Compatibilité électromagnétique
2014/35/UE Directive basse tension

Conforme aux dispositions des normes suivantes:

EN 60335-1 + A11 + A13 + A1 + A14 + A2 + A15 + A16

EN 60335-2-67

EN 60335-2-69

EN 62233

EN IEC 55014-1

EN IEC 55014-2

EN IEC 61000-3-2 + A1 + A2

EN 61000-3-3 + A1 + A2

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique:

TOPREGAL GmbH
Industriestrasse 3
70794 Filderstadt
Allemagne

Lieu: Filderstadt
Date: 28.10.2025



Juergen Effner
Chief Executive Officer

TOPREGAL

